



本通訊已載於運輸署網頁以供瀏覽  
This bulletin is available on TD's homepage at

<http://www.td.gov.hk/>

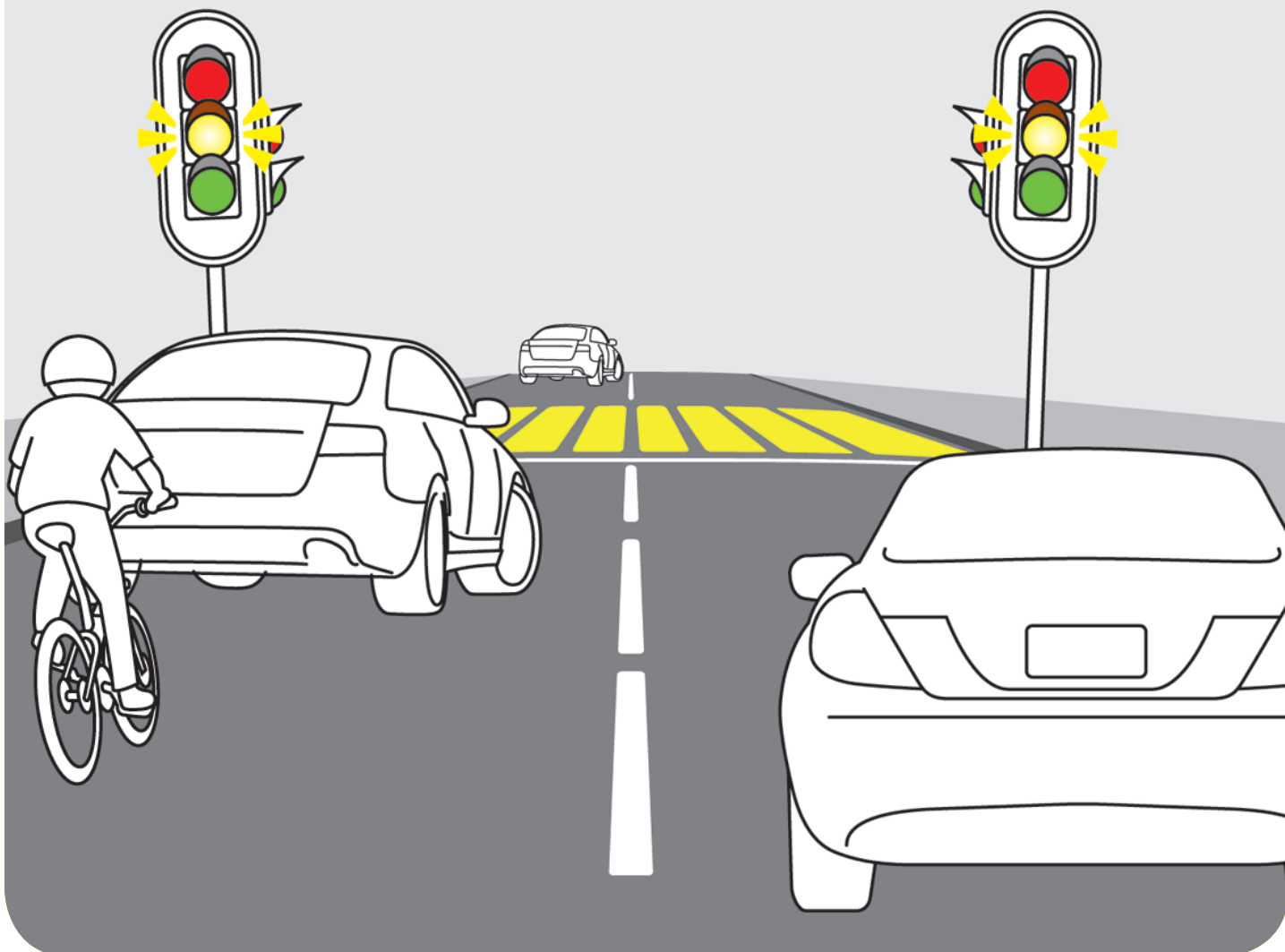
Road  
Safety  
Bulletin

24

道路安全通訊

為己為人 **切勿衝燈**

Be considerate, **Obey the Traffic Signals**



出版  
Published by



道路安全議會  
The Road Safety Council

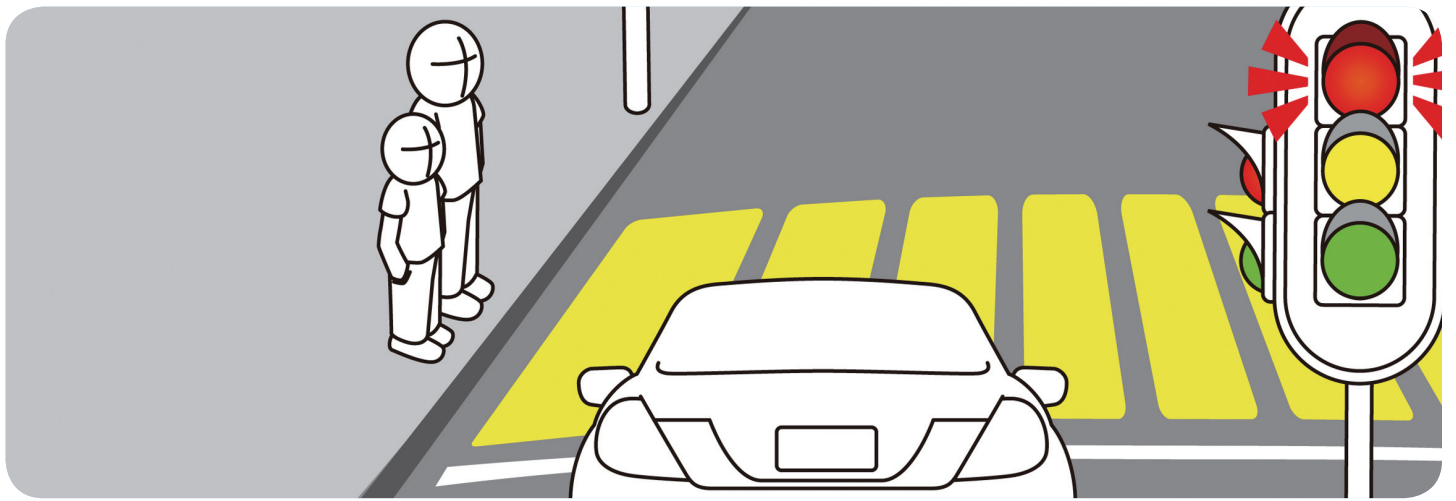
<http://www.roadsafety.gov.hk/>

編輯  
Editor



運輸署  
Transport Department





## 交通燈號要遵守 紅燈黃燈不可衝 Don't Jump Red or Amber Light

為己為人，司機必須時刻遵守交通燈號。

For your own sake and others' safety, drivers should always comply with the traffic light signals.

在駛近交通燈前，應有隨時預備停車的意識。

Drivers should be prepared to stop when approaching the traffic lights.

黃色燈號亮著時，除非車輛過於接近路口或行人過路處，以致停車可能會引致交通意外，否則便應在停車綫前停車。不然，可被控不依交通燈號停車。

When the traffic light has turned amber, drivers must stop before the stop line unless they are so close to the road junction or pedestrian crossing that stopping might cause an accident. Otherwise, drivers would be prosecuted for not complying with the traffic light.

## 不依燈號的罰則

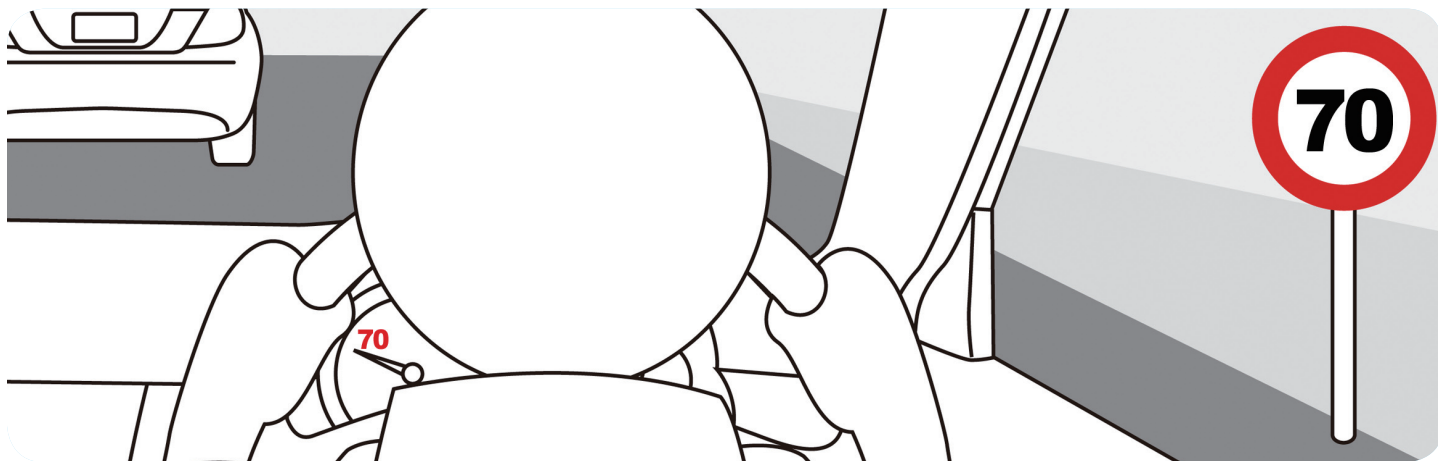
### Penalty for Failure to Comply with Traffic Signals

司機沒有遵守交通燈號(包括紅燈或黃燈)的罰則包括：

- 定額罰款600元；
- 根據道路交通（違例駕駛記分）條例(第375章)記5違例駕駛記分；
- 初犯 —— 最高罰款5,000元及監禁三個月；及
- 再犯 —— 最高罰款10,000元及監禁六個月。

Drivers who fail to comply with traffic signals (red or amber light) are liable to:

- A fixed penalty of a fine of \$600;
- 5 Driving-Offence points to be accrued under the Road Traffic (Driving-Offence Points) Ordinance (Cap 375);
- A maximum fine of \$5,000 and 3 months' imprisonment for first conviction; and
- A maximum fine of \$10,000 and 6 months' imprisonment for second or subsequent conviction.



## 精明駕駛 切勿超速 Be a Smart Driver – No Speeding

超速駕駛是香港最常見的交通違例事項之一。一個精明司機應在路面的車速限制之內以安全車速行駛。

Speeding is one of the most common traffic offences in Hong Kong. A smart driver should drive at a safe speed within the speed limit of the road.

一些主要道路上已裝置了偵察車速攝影機系統，提醒司機遵守路面的車速限制，以加強道路安全。

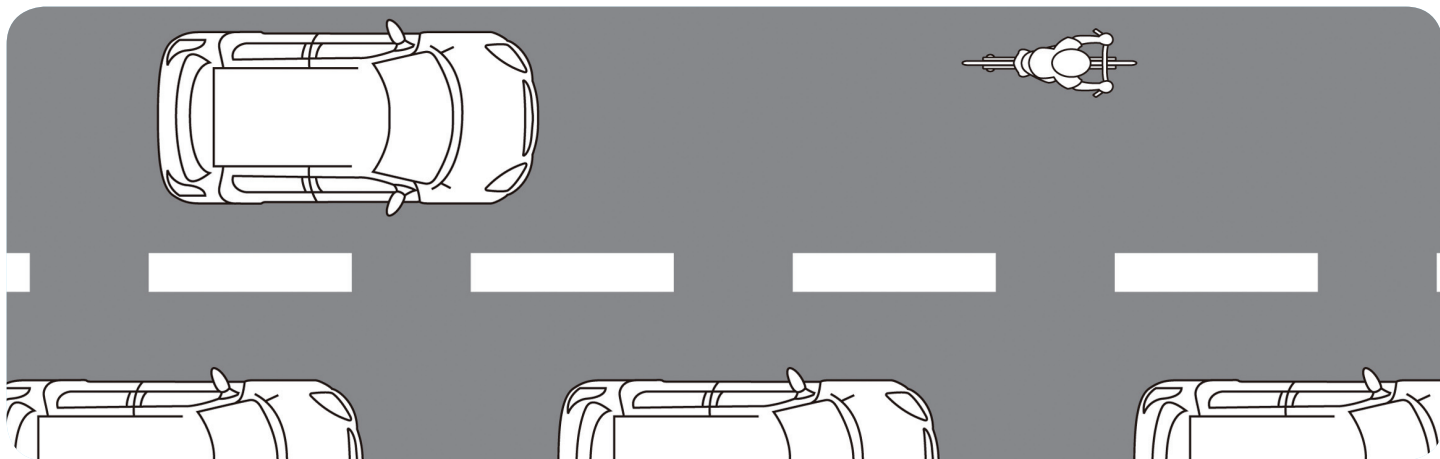
The speed enforcement camera systems have been installed along some major roads to remind motorists to drive according to the road speed limit to enhance road safety.

## 超速駕駛的罰則 Penalties for Driving in Excess of Speed Limit

駕車超越速度限制之車速 Driving in excess of speed limit by	定額罰款 Fixed Penalty	違例駕駛記分 Driving Offence Points
每小時15公里或以下 15 Km/h or less	\$320	---
每小時15公里以上 more than 15 Km/h	\$450	3分 3 points
每小時30公里以上 more than 30 Km/h	\$600	5分 5 points
每小時45公里以上 more than 45 Km/h	\$1,000	10分 10 points

取消駕駛資格不少於6個月  
Disqualified from driving for a period of not less than 6 months.





## 體諒道路上的騎單車人士 Be Considerate to Cyclists on the Road

道路是大家共享的設施，所有司機都應尊重其他道路使用者，包括行人、騎單車人士及其他司機。

Roads are facilities to be shared by all parties. All drivers should respect to all other road users, including pedestrians, cyclists and other drivers.

騎單車人士在道路上比其他司機更容易在意外中受傷。司機應留意路上行駛的單車，並與他們保持安全距離。

Cyclists are more vulnerable to injuries in accidents. Drivers should pay attention to cyclists on the road and keep a safe distance from them.

與其他車輛相比，單車車身較窄和細小，較難被察覺。

When compared to other vehicles, bicycles appear much thinner and smaller in size. They are less easily noticeable by others.

騎單車人士容易受惡劣天氣（如下雨及橫風）及路面情況（如路面濕滑、路面不平及上落斜坡）影響，容易搖擺不定或滑胎。其他司機應特別小心提防他們突然左搖右擺、慢駛或甚至停車。

Cyclists may experience greater difficulties in bad weather (rain or cross winds) or more easily affected by road conditions (wet or uneven road surfaces, uphill or downhill). Other motorists should be more attentive to cyclists who may have sudden sideways movements or slowing down/stopping action.

司機（特別是長車及附有拖架之貨車的司機）不論在轉左或轉右時，應小心留意有否單車從後駛至或正迎面而來。

Drivers (especially of long vehicles or vehicles towing trailers) should pay attention when making turns. They should check to see if there are cyclists approaching them or coming from behind.

騎單車人士行經的路綫，可能會橫越一般道路，尤其是在路口。司機應提防有騎單車人士由單車徑或單車綫駛入大路。

Cycle routes may cross traffic lanes, particularly at junctions. Look out for cyclists entering main roadway from a cycleway or cycle lane.



## 聯絡我們 Contact Us

如對本道路安全通訊有任何意見，可電郵 [rssd@td.gov.hk](mailto:rssd@td.gov.hk) 與運輸署聯絡。

If you have any comments on this Road Safety Bulletin, please contact Transport Department (e-mail : [rssd@td.gov.hk](mailto:rssd@td.gov.hk))